

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG  
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 15.11.2019

<b>6. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2019</b>		<b>6° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2019</b>
<p>In Abänderung der 2. vorläufigen Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 17. Juni 2019 und der definitiven Finanzvereinbarung für das Jahr 2019, welche am 04.10.2019 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende</p>		<p>A modifica del 2° accordo provvisorio sulla finanza locale del 17 giugno 2019 e dell'accordo definitivo sulla finanza locale per l'anno 2019, sottoscritto in data 04.10.2019, la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p><b>Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2019</b></p>		<p><b>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2019</b></p>
<p><b>Beteiligung an den Betriebskosten der Musikschulen</b></p>		<p><b>Partecipazione ai costi di gestione delle scuole di musica</b></p>
<p>Abweichend von Punkt III.6.4 betreffend „Beteiligung an den Betriebskosten der Musikschulen“ der 2. vorläufigen Finanzvereinbarung für das Jahr 2019 vom 17.6.2019 und der definitiven Finanzvereinbarung für das Jahr 2019 wird Folgendes festgelegt:</p>		<p>In deroga al punto III.6.4 concernente “Partecipazione ai costi di gestione delle scuole di musica” del 2° accordo provvisorio sulla finanza locale per l'anno 2019 del 17.6.2019 e dell'accordo definitivo sulla finanza locale per l'anno 2019 si stabilisce quanto segue:</p>
<p>Diese Regelung gilt für das Jahr 2019.</p>		<p>La presente disciplina vale per l'anno 2019.</p>
<p>Im Falle von Räumlichkeiten, welche die Sitzgemeinden für die Unterbringung der Musik-</p>		<p>In caso di locali che i Comuni sede hanno preso in affitto per la sistemazione delle scuole di</p>

<p>schule angemietet haben, werden jedenfalls auch die Mietkosten und Condominiumsspesen der Jahre 2016, 2017 und 2018 laut Daten der genehmigten Abschlussrechnungen bei der Berechnung der Kostenbeteiligung berücksichtigt.</p>		<p>musica, per il calcolo della compartecipazione alle spese di gestione si tengono comunque anche conto dei costi d'affitto e delle spese condominiali degli anni 2016, 2017 e 2018 secondo i dati dei conti consuntivi approvati.</p>
<p>Die Sitzgemeinden von Musikschulen, welche Anrecht auf Kostenbeteiligung der anderen Gemeinden im Jahr 2019 haben, gehen aus beiliegender Tabelle 1 hervor.</p>		<p>I Comuni sede di scuole di musica che hanno diritto alla compartecipazione degli altri comuni alle spese nell'anno 2019 sono desumibili dall'allegata tabella 1.</p>
<p>Der Rat der Gemeinden, welcher die von Punkt III.6.4 der 2. vorläufigen Finanzvereinbarung für das Jahr 2019 vorgesehenen Daten, einschließlich der Mietkosten und der Condominiumsspesen, bei den Sitzgemeinden angefordert hat, nimmt aufgrund der Daten, welche von den Sitzgemeinden übermittelt und gegebenenfalls vervollständigt bzw. richtig gestellt worden sind, für jede Sitzgemeinde, getrennt für die italienischen und für die deutschen Musikschulen und zwar unabhängig davon, ob sie im selben Gebäude oder in verschiedenen Gebäuden untergebracht sind, die Berechnung der Kostenbeteiligung der anderen Gemeinden vor.</p>		<p>Il Consiglio dei comuni, che ha richiesto ai Comuni sede i dati previsti dal punto III.6.4 del 2° accordo provvisorio sulla finanza locale per l'anno 2019, in base ai dati trasmessi ed eventualmente completati o corretti dai Comuni sede, compresi costi d'affitto e spese condominiali, effettua per ciascun comune sede, separatamente per le scuole di musica italiane e per le scuole di musica tedesche, e indipendentemente dal fatto che tali scuole si trovino nello stesso edificio o in edifici diversi, il calcolo della compartecipazione alle spese da parte degli altri comuni.</p>
<p>Der Rat der Gemeinden übermittelt den Sitzgemeinden die Aufstellung der zahlungspflichtigen Gemeinden samt den geschuldeten Beträgen. Aus dieser Aufstellung gehen zudem die durchschnittlichen Betriebskosten pro Schüler und die durchschnittliche Schülerzahl der jeweiligen Gemeinde hervor. Die Durchschnittswerte werden gemäß den Modalitäten berechnet, wie sie in Punkt III.6.4 der 2. vorläufigen Vereinbarung für 2019 festgelegt sind. Die in Gemeinden außerhalb der Provinz Bozen ansässigen Musikschüler werden bei der Ge-</p>		<p>Il Consiglio dei Comuni trasmette ai Comuni sede l'elenco dei Comuni debitrice indicando gli importi dovuti. Da tale elenco si desumono altresì i costi medi di gestione per ciascun alunno e il numero medio di alunni per ciascun comune. I valori medi sono calcolati secondo le modalità stabilite al punto III.6.4 del 2° accordo provvisorio sulla finanza locale per l'anno 2019. Degli alunni residenti in Comuni siti fuori dalla Provincia di Bolzano si tengono conto nel numero complessivo degli alunni e nel calcolo dei costi medi di gestione per ciascun</p>

<p>samtanzahl und bei der Berechnung der Durchschnittskosten pro Schüler berücksichtigt. Die Gemeinden außerhalb der Provinz Bozen beteiligen sich nicht an den Betriebskosten.</p>		<p>alunno. I Comuni siti al di fuori dalla Provincia di Bolzano non partecipano ai costi di gestione.</p>
<p>Die zur Kostenbeteiligung verpflichteten Gemeinden erhalten vom Rat der Gemeinden die Aufstellung mit dem der jeweiligen Sitzgemeinde geschuldeten Betrag. Aus dieser Aufstellung gehen zudem die durchschnittlichen Betriebskosten pro Schüler und die durchschnittliche Schülerzahl der zahlungspflichtigen Gemeinde hervor. Im Jahr 2019 sind die geschuldeten Beträge den Sitzgemeinden zu überweisen.</p>		<p>I Comuni obbligati alla compartecipazione ai costi ricevono dal Consiglio dei Comuni l'elenco con l'importo dovuto a ciascun Comune sede. Da tale elenco si desumono anche i costi medi di gestione per ciascun alunno ed il numero medio degli alunni del Comune debitore. Nell'anno 2019 gli importi dovuti devono essere versati ai Comuni sede.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer -</p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher -</p>
<p>Anlage:</p>		<p>Allegato:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tabelle 1</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tabella 1</li> </ul>